

Newsletter 10/2012

Biura Współpracy Międzynarodowej i Działu Nauki UKW



Rok akademicki ruszył pełną parą. Na uczelni pojawili się studenci, również ci z zagranicy, których z roku na rok przybywa do nas co raz więcej. Chociaż aura nie skłania do aktywności, zachęcamy, by nie tracić wigoru. Prorektor ds. Współpracy z Zagranicą, prof. Sławomir Kaczmarek, wraz z Biurem Współpracy Międzynarodowej zaprasza do wzięcia udziału w licznych inicjatywach – konkursach, szkoleniach i warsztatach, o których piszemy w bieżącym wydaniu newslettera.

Zapraszamy do lektury!

Spis treści

- | | |
|---|----|
| 1. Studenci Erasmusa w Bydgoszczy | 2 |
| 2. 7 Program Ramowy UE – szkolenie dla pracowników | 3 |
| 3. Nabór do II tury projektu „Staże na Litwie” | 4 |
| 4. Konkurs Prorektora | 5 |
| 5. Oferta edukacyjna Alliance Française | 6 |
| 6. Nowa oferta stypendialna BUWiWM | 7 |
| 7. Polsko-Norweska Współpraca Badawcza | 8 |
| 8. DAAD – program RISE | 9 |
| 9. Czy program Erasmus bankrutuje? | 10 |
| 10. Dotacje Fundacji Konrada Adenauera | 10 |
| 11. GFPS-Polska – Semestralne stypendia naukowe w Niemczech | 11 |
| 12. Seminaria Wymiany Doświadczeń | 12 |
| 13. Informacje z Działu Nauki | 13 |
| 14. Wiadomości | 14 |
| 15. 7 PR – wydarzenia | 14 |
| 16. Nie przegap terminu | 15 |



Studenci ERASMUSA w Bydgoszczy

Wraz z rozpoczęciem roku akademickiego powitaliśmy studentów, którzy przyjechali z zagranicy studiować na naszej uczelni w ramach programu Erasmus.

W bieżącym semestrze gościmy 19 studentów z krajów takich jak Turcja, Słowacja, Hiszpania i Czechy. Nasi goście będą studiować m.in. psychologię, informatykę, biologię, turystykę, politologię, wychowanie fizyczne i filologię angielską. W ramach zorganizowanego przez pięć bydgoskich uczelni tygodnia powitalnego studenci Erasmusa zwiedzili Muzeum Okręgowe, spotkali się z Prezydentem Bydgoszczy, wzięli udział w grze miejskiej, wieczorze karaoke oraz ognisku.





7 Program Ramowy – szkolenie dla kadry naukowej UKW

Punkt Kontaktowy ds. 7 Programu Ramowego przy Biurze Współpracy Międzynarodowej serdecznie zaprasza do wzięcia udziału w szkoleniu pt.:

„Metodyka zarządzania projektami badawczymi, ze szczególnym uwzględnieniem międzynarodowych projektów badawczych finansowanych w ramach programów ramowych UE”

24 października br. (środa), Sala Senatu UKW, 9.00-17.00

Szkolenie zostanie poprowadzone przez Panią Joannę Stalewską – doświadczonego doradcę i szkoleniowca z Fundacji **ProResearch AMbER Project Group**, która świadczy usługi w dwóch głównych obszarach tematycznych, tj. zarządzania badaniami oraz prawa w szeroko rozumianej działalności badawczej, w tym w działalności statutowej oraz w projektach badawczych.

UWAGA: Szkolenie przeznaczone jest w pierwszej kolejności dla władz wydziałowych oraz reprezentantów Instytutów i Katedr UKW.

REJESTRACJA:

Ze względu na warsztatowy charakter spotkań prosimy o wysyłanie formularzy zgłoszeniowych drogą elektroniczną na adres mailowy: bwm@ukw.edu.pl lub faksem pod numer: 52 341 47 73 **do 19 października br.**

Szczegóły, program i formularz zgłoszeniowy: www.bwm.ukw.edu.pl

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

Nabór do II tury projektu „Stáže na Litwie”

Biuro Współpracy Międzynarodowej UKW otwiera po raz drugi nabór na: **„Stáže zawodowe absolwentów Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w wielokulturowym środowisku na Litwie”**.

Oferta skierowana jest do absolwentów Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego kierunków: lingwistyka stosowana (niemiecki z rosyjskim; niemiecki z angielskim; angielski z rosyjskim), filologia (polska, angielska, rosyjska), pedagogika (z zakresu wychowania przedszkolnego i początkowego), historia, biologia, fizyka, informatyka, matematyka.

W ramach projektu gwarantujemy:

- zakwaterowanie,
- ubezpieczenie,
- pokrycie kosztów podróży,
- środki na utrzymanie.

Stáže zawodowe trwają **13 tygodni**.

Terminy staży dla grupy wyłonionej w aktualnym naborze: **24.01.2013 do 24.04.2013 r.**

Spotkanie informacyjne – 26 października br. (Sala Senatu UKW, godz. 12.00).

Osoby zainteresowane proszone są o wypełnienie formularza zgłoszeniowego i odesłanie go na adres bwm@ukw.edu.pl wraz z **CV, pozytywną opinią dziekana, promotora lub opiekuna roku oraz ewentualnym zaświadczeniem ukończenia kursu pedagogicznego najpóźniej do 30 listopada**.

Biuro Współpracy Międzynarodowej pokój nr 5, tel. (52) 34 19 108,
tel. 0 (52) 34 19 107

Szczegóły: bwm.ukw.edu.pl; stazenalitwie.ukw.edu.pl



Program
Uczenie się
przez całe życie

Zgłoszenia w II naborze do projektu „Stáže na Litwie” przyjmujemy do 30.11.12

Konkurs Prorektora na realizację projektów międzynarodowych

Prorektor ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą prof. dr hab. Sławomir Kaczmarek ogłasza konkurs dla pracowników naukowych w roku akademickim 2012/13 na opracowanie projektu międzynarodowego realizowanego w ramach umowy międzyuczelnianej, listu intencyjnego, umowy konsorcjum projektowego lub innego programu zmierzającego do nawiązania współpracy międzynarodowej.

1. W projekcie należy określić (w uzgodnieniu z uczelnią partnerską/konsorcjum projektowym):

- czas trwania projektu,
- charakter współpracy,
- tematykę,
- przewidywane rezultaty,
- harmonogram działań,
- kosztorys.

2. Zakres działań:

- opracowanie wniosku do projektu międzynarodowego (m.in. 7 Program Ramowy, Leonardo da Vinci, program CEEPUS, kurs intensywny w ramach LLP, Erasmus Mundus, Fundusz Wyszehradzki itp.),
- organizacja wspólnego seminarium/warsztatów/konferencji,
- wydanie wspólnej publikacji/opracowania/broszury,
- inne formy współpracy międzynarodowej.

Dofinansowanie ze strony Prorektora może wynieść do **5 tys.** PLN. Projekt wymaga akceptacji merytorycznej dyrektora instytutu/kierownika katedry oraz dziekana właściwego wydziału.

Harmonogram działań:

15 listopada 2012 – termin składania projektów,

30 listopada 2012 – termin rozstrzygnięcia konkursu,

30 września 2013 – ostateczny termin rozliczenia finansowego i merytorycznego.

Formularz zgłoszeniowy do pobrania na stronie BWM: www.bwm.ukw.edu.pl (Varia-> Inicjatywy Prorektora)

Oferta edukacyjna Alliance Française

Wraz z rozpoczęciem nowego roku akademickiego ruszają kursy językowe w bydgoskim oddziale Alliance Française.

Alliance Française – sieć szkół językowych i centrów kultury jest ośrodkiem egzaminacyjnym języka FRANCUSKIEGO i WŁOSKIEGO posiadającym uprawnienia Ministerstwa Edukacji Narodowej Francji i Włoch do przeprowadzania oficjalnych egzaminów językowych. Dyplomy poświadczające umiejętności na poziomie A1,A2,B1,B2,C1,C2 są wystawiane przez MEN Francji lub Włoch.

Egzaminy są zróżnicowane dla młodzieży od 12 do 18 lat i dla osób dorosłych, natomiast na oficjalnych dyplomach tego rozróżnienia nie zapisuje się.

Zgodnie z ROZPORZĄDZENIEM MINISTRA EDUKACJI NARODOWEJ z dnia 12 marca 2009 r. w sprawie szczegółowych kwalifikacji wymaganych od nauczycieli, **egzamin zdany w Ośrodku na poziomie C1 daje takie same uprawnienia, jakie posiada absolwent filologii francuskiej lub włoskiej**, pod warunkiem, że posiada ukończone inne studia magisterskie. Natomiast absolwent uczelni, który zda egzamin z języka francuskiego lub włoskiego na poziomie A2 ma uprawnienia do nauczania przedmiotu w języku obcym w przedszkolu lub szkole podstawowej.



Nowa oferta stypendialna Biura Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej



BUWiWM
pośredniczy lub
udziela informacji
dot. wyjazdów
stypendialnych do
takich krajów jak
m.in.:
Japonia, Meksyk,
Rosja,
Armenia, Tunezja
czy Wietnam.

Biuro Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej zaktualizowało zagraniczną ofertę stypendialną. Ze szczegółami dotyczącymi możliwości wyjazdów w roku akademickim 2013/14 można zapoznać się na stronie internetowej: [buwiwm](http://buwiwm.pl).

Termin zgłaszania kandydatów do BUWiWM przez uczelnie na stypendia zagraniczne w roku akademickim 2013/2014 upływa **30 listopada 2012 r.**

Termin składania dokumentów do **Biura Współpracy Międzynarodowej** to **20 listopada 2012 roku.**

W przypadku, gdy termin złożenia jest inny niż powyżej, zaznaczone jest to przy kraju, którego to dotyczy.

Preferowani będą kandydaci, których wyjazd **związany będzie z realizacją konkretnych zadań przedstawionych w planie badawczym** i poparty będzie opinią samodzielnego pracownika naukowego

(nie dotyczy osób ze stopniem dr hab.)

Przypominamy, iż osoba może starać się tylko o **jedno stypendium.**

Wyjaśniamy też, że **stypendia na letnie kursy językowe** przeznaczone są przede wszystkim dla **studentów danej filologii.**

Ostateczna akceptacja kandydata należy do partnera zagranicznego.

Szczegóły: buwiwm.pl; bwm.ukw.edu.pl

Polsko-Norweska Współpraca Badawcza

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju jako Operator Programu **Polsko-Norweska Współpraca Badawcza** w ramach Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2009-2014 ogłasza konkurs główny tzw. **"core call"** na projekty polsko-norweskie oraz konkurs w ramach Funduszu Małych Grantów tzw. **"Small Grant Scheme"** na projekty badawcze realizowane przez kobiety w naukach technicznych.

Konkurs główny tzw. 'core call' na projekty polsko-norweskie

1. Obszary tematyczne objęte konkursem:

- Ochrona środowiska,
- Zmiany klimatyczne, w tym badania polarne,
- Zdrowie,
- Nauki społeczne i współpraca dwustronna, z uwzględnieniem tematyki dotyczącej migracji, spójności społecznej, roli mniejszości oraz społecznego aspektu zrównoważonego rozwoju,
- Równość płci oraz równowaga między życiem zawodowym a prywatnym.

Termin zamknięcia konkursu upływa 30 listopada 2012 r.

Konkurs w ramach Funduszu Małych Grantów tzw. 'Small Grant Scheme' na projekty badawcze realizowane przez kobiety w naukach technicznych

Celem projektów realizowanych w ramach przedmiotowego Funduszu jest budowanie dorobku naukowego w obszarach wchodzących w skład następujących dyscyplin nauk technicznych: architektura i urbanistyka, automatyka i robotyka, biocybernetyka i inżynieria biomedyczna, **biotechnologia**, budowa i eksploatacja maszyn, budownictwo, elektronika, elektrotechnika, energetyka, geodezja i kartografia, górnictwo i geologia inżynierska, **informatyka**, inżynieria chemiczna, **inżynieria materiałowa**, inżynieria produkcji, inżynieria środowiska, **mechanika**, metalurgia, technologia chemiczna, telekomunikacja, transport, włókiennictwo.

Termin zamknięcia konkursu upływa 31 stycznia 2013 r.

SZCZEGÓŁY: [tutaj](#)

DAAD – zaproszenie do udziału w programie RISE

Niemiecka Centrala Wymiany Akademickiej (DAAD) zaprasza jednostki naukowe z całego świata zainteresowane współpracą z praktykantami z Niemiec do udziału w programie **RISE** (Research Internships in Science and Engineering).

W ramach programu RISE jednostki naukowe a także indywidualni pracownicy naukowci i doktoranci mogą ubiegać się o **przyjęcie jako praktykanta wysoko wykwalifikowanego studenta z Niemiec**.

W projekcie biorą udział studenci następujących dziedzin:

- biologia
- chemia
- fizyka
- nauki o Ziemi
- inżynieria

oraz pokrewnych kierunków.

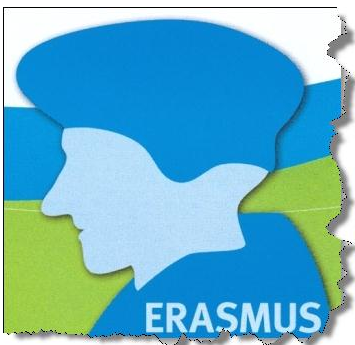


Ostateczny termin zgłaszania osób i jednostek zainteresowanych współpracą z praktykantem z Niemiec w 2013 roku upływa **25 listopada 2012 r.**

Szczegółowe informacje w języku angielskim znajdują Państwo w załączeniu jak również na stronach internetowych: www.daad.de/rise-weltweit/en oraz www.daad.de/rise-programs.

Czy program Erasmus bankrutuje?

W związku z pojawiającymi się w prasie i telewizji doniesieniami dotyczącymi rychłego końca programu Erasmus, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji zamieściła na stronie Programu oświadczenie, w którym zapewnia, że zarówno program „Uczenie się przez całe życie” jak i będący jego częścią Erasmus są całkowicie bezpieczne, jeśli chodzi o płynność finansową. Mobilność edukacyjna, będąca jednym z priorytetów Ponadto Komisji Europejskiej będzie wspierana nadal w kolejnej fazie programów na lata 2014-2020.



Więcej informacji na stronie:
erasmus.org.pl

Dotacje Fundacji Konrada Adenauera

Fundacja dofinansowuje konkretne przedsięwzięcia (szczególnie organizację konferencji, seminariów) poświęconych tematom:

- integracji Polski z Unią Europejską
- transformacji gospodarczej
- reform samorządów terytorialnych
- stosunków polsko-niemieckich

Projekty można realizować w Polsce i w Niemczech.

Więcej informacji: kas.de/polen/pl/pages/341

**Termin
składania
wniosków:
30 listopada**

GFPS – Polska:

Semestralne stypendia naukowe w Niemczech

Do **31 października** trwa nabór na stypendia semestralne dla polskich studentów i doktorantów przyznawane wspólnie przez GFPS-Polska i **Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej**.

Stypendia przyznawane są na okres 5 miesięcy.

Wartość stypendium przyznawanego przez GFPS-Polska obejmuje m.in.:

- miesięczne stypendium w wys. 500-550 EURO,
- pomoc w znalezieniu miejsca w akademiku lub na kwaterze prywatnej,
- udział w dwóch czterodniowych seminariach (seminarium integracyjno-powitalne "Dni Miast" na początku semestru oraz seminarium podsumowujące pod koniec semestru pobyt tzw. „Kwadrat”).

O stypendium mogą ubiegać się:

- studenci studiów dziennych od II roku (do ukończenia 30 roku życia),
- asystenci i słuchacze studium doktoranckiego (do ukończenia 32 roku życia).

Od kandydatów oczekuje się dobrej znajomości języka niemieckiego w mowie i piśmie, a także gotowości do aktywnego włączenia się w życie naukowe, kulturalne i towarzyskie wspólnoty akademickiej podczas studiów w Niemczech.

Mile widziani będą kandydaci mogący udokumentować zarówno swoje zaangażowanie społeczne (działalność na rzecz organizacji pozarządowych, udział w inicjatywach obywatelskich) jak i szczególne osiągnięcia naukowe (uczestnictwo w konferencjach itp.)

**Termin
przyjmowania
zgłoszeń:
31 października**

gfps.pl/archiwum/index.html



Seminaria Wymiany Doświadczeń to oferta dla pracowników naukowych szkół wyższych, instytutów badawczych, instytutów naukowych PAN oraz pracowników jednostek tworzących konsorcja naukowe. Uczestnikom umożliwią promocję własnych osiągnięć naukowo-badawczych w gronie przedstawicieli firm, przygotowanych do wypracowywania innowacyjnych rozwiązań we współpracy z naukowcami.

Udział w seminariach to także okazja do nawiązania kontaktów z potencjalnymi partnerami biznesowymi, poszukującymi rozwiązań organizacyjnych, technicznych lub technologicznych w danym obszarze zainteresowań naukowych. To sposobność do poszerzenia wiedzy w zakresie wzajemnych potrzeb i oczekiwań oraz pierwszy lub kolejny krok na drodze do skutecznego komercjalizowania wyników własnych badań ze świadomością wszelkich barier, które mogą wpłynąć na ewentualne obniżenie efektywności współpracy.

Pierwsze Seminarium Wymiany Doświadczeń odbędzie się już **16 października 2012 r.** na **Uniwersytecie Ekonomicznym w Krakowie** (godz. 15-20) i dotyczyć będzie sektora **Usług nierynkowych**.

Kolejne terminy i tematy Seminariów Wymiany Doświadczeń:

- **Rolnictwo**

17.10.2012, godz. 15-20, Uniwersytet Rolniczy w Krakowie

Usługi rynkowe (branża medyczna)

23.10.2012, godz. 15:30-20:30, Collegium Medicum UJ w Krakowie

- **Przemysł**

30.10.2012, godz. 15-20, Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki

Formularz zgłoszeniowy jest dostępny na stronie projektu: **badaniairozwoj.eu**.

Szczegółowe informacje dostępne też pod numerem infolinii: **800 123 066**.

1. Miło nam poinformować, że Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego przyznał stypendium dla 171 młodych uczonych, prowadzących wysokiej jakości badania i cieszących się imponującym dorobkiem naukowym. Wśród nagrodzonych jest również **dr Piotr Rytlewski z Instytutu Techniki UKW**.
2. Aktualne konkursy Narodowego Centrum Nauki:
 - **OPUS 4** – konkurs na finansowanie projektów badawczych, w tym finansowanie zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej niezbędnej do realizacji tych projektów
termin składania wniosków: od 15 września do 15 grudnia 2012 r.
 - **PRELUDIUM 4** – konkurs na finansowanie projektów badawczych, realizowanych przez osoby rozpoczynające karierę naukową nieposiadające stopnia naukowego doktora
termin składania wniosków: od 15 września do 15 grudnia 2012 r.
 - **SONATA 4** – konkurs na finansowanie projektów badawczych realizowanych przez osoby rozpoczynające karierę naukową posiadające stopień naukowy doktora
termin składania wniosków: od 15 września do 15 grudnia 2012 r.

Informujemy, że formularze wniosków dla konkursów OPUS 4, PRELUDIUM 4, SONATA 4 oraz SONATA BIS 2 zostaną udostępnione za pośrednictwem systemu OSF w drugiej połowie października 2012 r.

3. Przypominamy, że zgodnie z zasadami rozliczania dotacji na **badania statutowe**, przyznane środki z 2011 roku muszą zostać wydane do końca 2012 roku.
4. Na stronach działu nauki dostępny jest informator dotyczący źródeł finansowania badań.
5. Do **15 grudnia 2012 r.** wydziały mogą składać wnioski o przyznanie nagrody Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego za wybitne osiągnięcia naukowe lub naukowo – techniczne dla wybitnych młodych naukowców. Nagrody przyznawane są w trzech kategoriach:
 - 1) badań podstawowych
 - 2) badań na rzecz rozwoju społeczeństwa
 - 3) badań na rzecz rozwoju gospodarki.

Wysokość nagrody nie może przekroczyć piętnastokrotnej minimalnej miesięcznej stawki wynagrodzenia zasadniczego przewidzianego dla stanowiska profesora zwyczajnego zatrudnionego w uczelni publicznej. Wszelkie informacje o zasadach przyznawania nagrody, a także formularz wniosku dostępne są [TUTAJ](#).

Wiadomości

Polka szefową CERN

Prof. Agnieszka Zalewska to pierwsza w historii kobieta i pierwsza Polka, która pokieruje badaniami w największym laboratorium naukowym Europy.

Prof. Agnieszka Zalewska z Instytutu Fizyki Jądrowej PAN w Krakowie, specjalizująca się w dziedzinie fizyki wysokich energii, badaczka neutrin i ciemnej materii, w wyniku czwartkowego głosowania obejmie przewodnictwo w Radzie CERN – największym na świecie laboratorium fizyki cząstek. To tam zbudowano Wielki Zderzacz Hadronów, a niedawno potwierdzono odkrycie bozonu Higgsa, cząsteczki która dała początek wszelkiej materii

mnisw.gov.pl

Radość w Danii i na Cyprze

Cypryjskie **Paphos** i duńskie **Aarhus** będą w 2017 r. Europejskimi Stolicami Kultury.

eurodesk.pl

Opowieści stypendialne – finał już tuż

Do 15 października trwa internetowe głosowanie na najlepszą pracę poświęconą pobytowi na stypendium.

mojestypendium.pl

7 Program Ramowy – wydarzenia

19/10/2012 Gdańsk – Raportowanie i audyty projektów w 7PR (nasze doświadczenia)

Więcej informacji: rpk.gdansk.pl/szkolenia

23/10/2012 Warszawa – Tworzenie wniosku w 7PR w tematach: nauki społeczno-ekonomiczne i humanistyczne oraz nauka o społeczeństwie

Więcej informacji: kpk.gov.pl

25/10/2012 Kraków – IRSES – możliwość współpracy z naukowcami z krajów pozaunijnych

Więcej informacji: kpk.gov.pl

06/11/2012 Bydgoszcz Collegium Medicum – Bądź na bieżąco z możliwościami 7 PR

Więcej informacji: bwm.ukw.edu.pl

09/11/2012 Kraków – Mobilność międzynarodowa w świetle przepisów prawa polskiego w 7PR

Więcej informacji: kpk.gov.pl

NIE PRZEGAP TERMINU **eurodesk**

30-10-2012

Stypendium im. Leśława Pagi

Program grantowy Stypendium im. Leśława A. Pagi jest skierowany do akademickich kół naukowych organizacji studenckich działających w obszarze rynku kapitałowego. Celem programu jest wspieranie projektów edukacyjnych i naukowo-badawczych w zakresie rynku kapitałowego, prowadzonych przez organizacje studenckie i akademickie kół naukowe uczelni wyższych w całym kraju.

Więcej informacji na stronie: eurodesk.pl

31-10-2012

Grenzganger – stypendium Fundacji Roberta Boscha

Dofinansowanie dla osób mówiących biegle po niemiecku na badania w krajach Europy Środkowo-Wschodniej.

Więcej informacji na stronie: eurodesk.pl

31-10-2012

Stypendium w Biurze Wysokiego Komisarza ONZ ds. Praw Człowieka

Staż trwa co najmniej trzy miesiące i może być jednorazowo przedłużony o kolejne trzy. Nabór stażystów prowadzony jest dwa razy w roku.

Więcej informacji na stronie: eurodesk.pl

31-10-2012

START -program stypendiów krajowych dla młodych naukowców

Roczne stypendia dla naukowców, którzy są pracownikami lub doktorantami w krajowych szkołach wyższych, placówkach PAN lub w instytucjach, których jednym z celów statutowych jest prowadzenie badań naukowych.

Więcej informacji na stronie: eurodesk.pl

01-11-2012

DAAD - Stypendia na podróże grupowe do Niemiec dla polskich grup studenckich

Stypendia skierowane do grup studenckich: od 10 do 15 studentów wszystkich kierunków od drugiego roku studiów oraz jednego nauczyciela akademickiego.

Więcej informacji na stronie: eurodesk.pl

01-11-2012

Grantowy program studencki

Grantowy Program Studencki ma na celu zwiększenie międzynarodowej mobilności studentów. Granty sponsorowane są przez Casaswap.com

Więcej informacji na stronie: eurodesk.pl

Kontakt:

**BIURO WSPÓŁPRACY MIĘDZYNARODOWEJ
PUNKT KONTAKTOWY DS. 7. PROGRAMU RAMOWEGO
UE
DZIAŁ NAUKI**

ul. Chodkiewicza 30, 85-064 Bydgoszcz
fax. 0 (52) 34 14 773,
pokój nr 5, pokój nr 7